KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e januari 1971 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de internationale controle van de zeevisserij in het noord-oostelijk gedeelte van de Atlantische Oceaan, buiten de territoriale wateren en de voorbehouden visserijzones", heeft de 22e januari 1971 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 13 janvier 1971, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au contrôle international des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est, en dehors des eaux territoriales et des zones de pêche réservées", a donné le 22 janvier 1971 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe, gevolg te geven aan de aanbeveling gedaan door de commissie opgericht in uitvoeting van artikel 3 van het verdrag van 24 januari 1959 tijdens haar zesde en zevende zittijd met toepassing van artikel 13 (3) van het internationaal verdrag inzake de visserij in het noord-oostelijk deel van de Atlantische Oceaan.

Aldus omschrijft het de verplichtingen welke voor de Belgische inspecteurs enerzijds en voor de kapiteins van Belgische vaartuigen anderzijds hieruit voortvloeien, alsmede de strafbepalingen welke op deze laatsten toepasselijk zijn wegens het niet-nakomen van deze verplichtingen opgelegd door de hierbij ontworpen regeling.

Aangezien voor het stellen van deze strafbepalingen verwezen wordt naar de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven teneinde de visstand en de schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen, zoals deze wet zal gewijzigd worden door het thans bij de Senaat aanhangige wetsontwerp (Doc. Senaat 1969-1970, Par. St. Senaat, nr. 566) dat reeds door de Kamer tijdens haar vergadering van 18 juni 1970 is aangenomen, kan het besluit in ontwerp slechts genomen worden nadat deze wijzigende wet is in werking getreden.

Om voor de hand liggende redenen dient ook naar eerdervermelde wet van 12 april 1957, zoals zij zal gewijzigd zijn, te worden verwezen en die verwijzing kan als tweede lid in de aanhef worden opgenomen.

.../...

Vermits de rechtsgrond van het ontwerp te vinden is in de goedkeuringswet van 28 juli 1967, gewijzigd bij de wet van 6 november 1970, alsmede in de reeds vermelde wet van 12 april 1957 en haar in het uitzicht gestelde wijziging, is de verwijzing naar artikel 67 van de Grondwet overbodig.

Gezien de officieren belast met de controle op de internationale zeevisserij, krachtens artikel 2, tweede lid, van het ontwerp, door de Minister van Landbouw op voorstel van de Minister van Landsverdediging worden aangewezen, moet het ontwerp ook door die Minister worden voorgedragen en door hem worden medeondertekend.

In hoofdstuk I van het ontwerp, inzonderheid in de artikelen 7, 8 en 9, worden bepalingen verwerkt die niet alleen Belgische inspecteurs en Belgische vaartuigen betreffen maar ook vreemde vaartuigen en vreemde kapiteins. Deze laatste bepalingen moeten uit het ontwerp worden gelicht daar de Koning niet bij machte is verplichtingen op te leggen met betrekking tot vreemde vaartuigen en vreemde kapiteins die buiten Belgische territoriale wateren varen.

Daarenboven zouden de bepalingen, in zover zij op Belgische vaartuigen en hun kapiteins betrekking hebben, eerder thuishoren in hoofdstuk II van het ontwerp, daar geen onderscheid zich opdringt in het verband tussen het optreden van een Belgisch inspecteur of van een vreemd inspecteur.

Om die reden alsmede uit overwegingen van wetgevingstechniek en met het oog op de duidelijkheid verdient het aanbeveling het bepalend gedeelte van het ontwerp in te delen en te stellen als volgt :

.../...

HOOFDSTUK I. - INLEIDENDE BEPALING.

Artikel 1 (artikel 1 van het ontwerp).

HOOFDSTUK II. - CONTROLE DOOR BELGISCHE INSPECTEURS.

Artikel 2.-

De controle wordt uitgeoefend door de personen, aangewezen door de Minister van Landbouw onder het personeel van zijn Departement en onder de officieren van de zeemacht.

De officieren worden aangewezen op voorstel van de Minister van Landsverdediging.

Artikel 3 (artikel 3 van het ontwerp).

Men vervange echter het werkwoord "slaat" door "wordt uitgeoefend".

Artikel 4 (artikel 4 van het ontwerp).

Artikel 5 (artikel 5 van het ontwerp).

Men vervange echter "houder" door "drager".

Artikel 6 (artikel 6 van het ontwerp).

Artikel 7 (artikel 7, eerste lid, van het ontwerp).

Artikel 8 (artikel 8, eerste lid, van het ontwerp).

.../...

Artikel 9 (artikel 9 van het ontwerp, dat voorgesteld moet worden als een eenledig artikel).

Men stelle evenwel de voorlaatste en laatste zin als volgt : "Deze laatste kan er alle door hem nuttig geachte opmerkingen aan doen toevoegen mits hij die ondertekent. Het verslag van de inspecteur heeft bewijskracht tot het tegenbewijs geleverd is".

In dit artikel wordt verwezen naar het in bijlage III voorkomend model. Voor bedoelde bijlage is enkel de Nederlandse en de Franse vertaling bij het ontwerp gevoegd. Het origineel, dat in het Engels gesteld is, moet daaraan worden toegevoegd en samen met het voorgenomen besluit in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt.

Artikel 10 (artikel 10 van het ontwerp).

Artikel 11.-

De inspecteurs vervullen deze internationale controle onder het gezag van de Minister van Landbouw.

Artikel 12 (artikel 12 van het ontwerp).

Artikel 13 (artikel 13 van het ontwerp).

Het eerste lid van de Franse versie wordt evenwel aangevuld met : "et quelle en est la proportion dans la partie des prises examinées".

.../...

HOOFDSTUK III.- CONTROLE OP BELGISCHE VAARTUIGEN.

Artikel 14.-

Belgische vaartuigen zijn onderworpen aan de internationale controle betreffende de toepassing van de krachtens het verdrag getroffen maatregelen, voor zover die op hen toepasselijk zijn.

Artikel 15.-

Belgische vaartuigen moeten stoppen telkens als hun het bevel daartoe volgens de internationale signalencode wordt gegeven door een vaartuig dat de vlag voert waarvan het model in bijlage II is opgenomen, behalve wanneer zij vissen, hun netten uitzetten of binnenhalen.

In die gevallen moeten zij stoppen zodra het net binnengehaald is.

Artikel 16.-

De kapitein moet de inspecteur, evenals de persoon welke hem in voorkomend geval als getuige vergezelt, aan boord laten komen op vertoon,door de inspecteur, van een identiteitsbewijs dat overeenstemt met het in bijlage I gevoegde model.

Artikel 17.-

De kapitein moet de inspecteur in staat stellen de vangst, de netten en andere vistuigen te controleren en inzage te nemen van elk desbetreffend document waarvan de inspecteur het noodzakelijk acht kennis te nemen met het oog op het volbrengen van zijn taak. Hij moet ook alle dienstige inlichtingen verstrekken die hem door de inspecteur gevraagd worden.

.../...

Tijdens de controle is de kapitein verder verplicht alle hulp te verlenen die door de inspecteur nodig wordt geacht.

Artikel 18 (artikel 15 van het ontwerp).

Men vervange evenwel de woorden "de bepalingen van artikel 9" door de woorden "het model aangegeven in bijlage III" en de woorden "zijn rechtsgeldig tot het tegenovergestelde wordt bewezen" door de woorden "hebben bewijskracht tot het tegenbewijs geleverd is".

HOOFDSTUK IV. STRAFBEPALINGEN.

Artikel 19.-

De artikelen 16 en 17 dienen tot één artikel te worden versmolten, dat als volgt kan worden gesteld :

"Artikel 19.-

Overtreding van het bepaalde in de artikelen 15, 16 en 17 wordt gestraft met de straffen gesteld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven teneinde de visstand en schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen, gewijzigd bij de wet van ... (datum van de in voorbereiding zijnde wet : zie algemene opmerkingen hierboven).

De geldboete bedraagt vierhonderd frank tot vierduizend frank :

1° wanneer binnen twee jaar na de laatste veroordeling wegens een zodanige overtreding het misdrijf opnieuw wordt begaan ;

2° wanneer er verzet is tegen het bezoek of de inspectie dat door de in artikel 2 bedoelde inspecteurs wordt gedaan.

.../...

Overtreding gepleegd ter gelegenheid van een controle welke door een bevoegde inspecteur van een andere verdragsluitende Staat wordt uitgeoefend, wordt met dezelfde straffen gestraft".

Alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 inbegrepen, zijn toepasselijk op de in dit artikel bedoelde misdrijven.

Artikel 20 (artikel 18 van het ontwerp).

Hoewel dit artikel slechts de herhaling is van artikel 4 van de wet, kan het nuttig zijn deze bepaling hier in herinnering te brengen. In dat geval moet het ontwerp de bedoelde wetsbepaling letterlijk overnemen.

HOOFDSTUK V. SLOTBEPALINGEN.

Artikel 21 (artikel 19 van het ontwerp, echter te stellen als volgt) :

"Artikel 21.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad".

Artikel 22 (artikel 20 van het ontwerp).

Men vermelde evenwel benevens de Minister van Landbouw, de Minister van Landsverdediging, die insgelijks met de uitvoering van het besluit moet worden belast, zoals in een voorafgaande algemene bemerking reeds is gezegd.

Le projet entend mettre en oeuvre la recommandation qu'en application de l'article 13 (3) de la convention internationale du 24 janvier 1959 sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est, la commission, créée en exécution de l'article 3 de cette convention, a adoptée au cours de ses sixième et septième sessions.

Il détermine donc les obligations qui s'ensuivent pour les inspecteurs belges, d'une part, les capitaines de navires belges, d'autre part, et fixe les dispositions pénales qui leur sont applicables en cas d'inobservation des obligations ainsi imposées.

Etant donné que ces dispositions pénales sont établies par référence à la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer, telle qu'elle sera modifiée par le projet de loi présentement soumis au Sénat (Doc. Sénat 1969-1970, Ann. Sénat, n°566) et déjà adopté par la Chambre au cours de sa séance du 18 juin 1970, l'arrêté en projet ne pourra être pris qu'après que cette loi modificative sera entrée en vigueur.

Pour des raisons évidentes, il importe de viser aussi la susdite loi du 12 avril 1957, telle qu'elle aura été modifiée, cette référence pouvant faire l'objet de l'alinéa 2 du préambule.

L'arrêté projeté puisant son fondement légal dans la loi d'approbation du 28 juillet 1967, modifiée par la loi du 6 novembre 1970, ainsi que dans la loi du 12 avril 1957 précitée et la modification qui en est envisagée, il est superflu d'invoquer l'article 67 de la Constitution.

.../...

Les officiers chargés du contrôle des pêcheries internationales étant désignés, aux termes de l'article 2, alinéa 2, du projet, par le Ministre de l'Agriculture, sur la proposition du Ministre de la Défense nationale, il convient que l'arrêté à intervenir soit proposé aussi et contresigné par ce dernier.

Le chapitre Ier du projet, en particulier les articles 7, 8 et 9, comporte des dispositions qui n'intéressent pas seulement les inspecteurs et les navires belges, mais concernent aussi les navires et capitaines étrangers. Ces dernières dispositions doivent être distraites du projet, le Roi n'étant pas habilité à imposer des obligations aux navires et capitaines étrangers naviguant en dehors des eaux teritoriales belges.

En outre, dans la mesure où elles ont trait aux navires belges et à leur capitaine, ces dispositions seraient mieux à leur place au chapitre II du projet, puisque nulle distinction ne doit, en ce domaine, s'établir entre l'intervention d'un inspecteur belge et celle d'un inspecteur étranger.

Pour ce motif et pour des considérations de technique législative, tout autant que par souci de clarté, il est proposé de diviser et de rédiger le dispositif du projet ainsi qu'il suit :

CHAPITRE Ier - DISPOSITION LIMINAIRE.

Article 1er (article 1er du projet) .

.../...

CHAPITRE II. - CONTROLE EXERCE PAR LES INSPECTEURS BELGES.

Article 2.-

Le contrôle est exercé par les personnes que le Ministre de l'Agriculture désigne parmi les agents de son Département et les officiers de la force navale.

Ces officiers sont désignés sur la proposition du Ministre de la Défense nationale.

Article 3 (article 3 du projet).

Sous réserve de remplacer dans la version néerlandaise le mot "slaat" par "wordt uitgeoefend".

Article 4 (article 4 du projet).

Article 5 (article 5 du projet).

Sous réserve de remplacer dans la version néerlandaise le mot "houder" par "drager".

Article 6 (article 6 du projet).

Article 7 (article 7, alinéa 1er, du projet).

Article 8 (article 8, alinéa 1er, du projet).

.../...

Article 9 (article 9 du projet, lequel doit se composer d'un seul alinéa).

Toutefois, il y a lieu de rédiger comme suit l'avant-dernière phrase : "Ce dernier peut y faire ajouter toutes les observations qu'il estime utiles à condition de les signer".

Dans la version néerlandaise, la dernière phrase doit se lire ainsi : "Het verslag van de inspecteur heeft bewijskracht tot het tegenbewijs geleverd is".

Cet article se réfère au modèle figurant à l'annexe III. Seules les traductions française et néerlandaise de cette annexe figurent dans le projet. L'original, établi en anglais, doit y être joint et être publié au Moniteur belge en même temps que l'arrêté projeté.

Article 10 (article 10 du projet).

Article 11.-

Les inspecteurs accomplissent ce contrôle international sous l'autorité du Ministre de l'Agriculture.

Article 12 (article 12 du projet).

Article 13 (article 13 du projet).

L'alinéa 1er doit, toutefois, être complété par le membre de phrase : "et quelle en est la proportion dans la partie des prises examinées".

.../...

CHAPITRE III. - CONTROLE DES NAVIRES BELGES.

Article 14.-

Les navires belges sont soumis au contrôle international de l'application des mesures prises en vertu de la convention, pour autant que celles-ci leur soient applicables.

Article 15.-

Les navires belges sont tenus de stopper dès qu'ils en ont reçu l'ordre suivant le Code international des signaux, d'un navire arborant le pavillon dont le modèle figure à l'annexe II, à moins qu'ils ne soient en train de pêcher, de mettre à l'eau ou de virer leur filet.

Dans ces cas, ils doivent stopper dès qu'ils ont rentré leur filet.

Article 16.-

Le capitaine doit laisser monter à son bord l'inspecteur, ainsi que la personne qui l'accompagnerait en qualité de témoin, sur la production par l'inspecteur du certificat d'identité conforme au modèle figurant à l'annexe I.

Article 17.-

Le capitaine doit mettre l'inspecteur en mesure de procéder à tout examen des prises, des filets et autres engins et de prendre connaissance de tout document y ayant trait si l'inspecteur l'estime nécessaire pour l'exécution de sa mission. Il doit, de même, fournir tous les renseignements utiles que l'inspecteur lui demande.

.../...

Au cours du contrôle, le capitaine est, en outre, tenu de prêter à l'inspecteur toute l'assistance que celui-ci juge nécessaire.

Article 18 (article 15 du projet).

Sous réserve de remplacer les mots "aux dispositions de l'article 9" par les mots "au modèle figurant à l'annexe III". En outre, dans la version néerlandaise, le membre de phrase "zijn rechtsgeldig tot het tegenovergestelde wordt bewezen" doit se lire "hebben bewijskracht tot het tegenbewijs geleverd is".

CHAPITRE IV. - DISPOSITIONS PENALES.

Article 19.-

Les articles 16 et 17 doivent être fusionnés en une seule disposition, qui pourrait être ainsi conçue :

"Article 19.-

Les infractions aux dispositions des articles 15, 16 et 17 sont punies des peines prévues à l'article 3, alinéa 1er, de la loi du 12 avril 1957, autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer, modifiée par la loi du ... (date de la loi en voie d'élaboration : voir les observations générales ci-dessus).

L'amende est de quatre cents à quatre mille francs :

1° en cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation pour une telle infraction;

2° en cas d'opposition aux visites ou inspections faites par les inspecteurs désignés à l'article 2.

.../...

Les infractions commises à l'occasion d'un contrôle exercé par un inspecteur compétent d'un autre Etat contractant, sont punies des mêmes peines".

Toutes les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues au présent article.

Article 20 (article 18 du projet).

Bien que cet article fasse double emploi avec l'article 4 de la loi, le rappel de cette disposition peut n'être pas inutile en l'espèce. Si tel est le cas, il convient de la reproduire littéralement.

CHAPITRE V. - DISPOSITIONS FINALES.

Article 21 (article 19 du projet,dont le texte néerlandais doit toutefois être rédigé comme suit) :

"Artikel 21.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad".

Article 22 (article 20 du projet).

En plus du Ministre de l'Agriculture, il y a lieu de mentionner le Ministre de la Défense nationale, qui doit aussi être chargé de l'exécution du projet, comme il a été dit dans l'observation générale au début de l'avis.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.